



V JORNADAS
INTERNACIONALES
DE TEXTILES
PRECOLOMBINOS



ACTAS

Victòria Solanilla Demestre (ed.)

Los textiles precolombinos desde las cinco Jornadas de Barcelona (1999-2010)

Pre-columbian textiles from the five international workshops of Barcelona (1999-2010)

por / by DRA. LAURA LAURENCICH MINELLI

El textil era importantísimo en el mundo prehispánico de las Américas y objeto de comercio de nivel internacional no solo en el Océano Atlántico, sino también en el Pacífico. Sin embargo, ya Cristóbal Colón, en su diario de su cuarto viaje (1502), narra el encuentro, cerca de las costas atlánticas del actual Honduras, con un navío de comerciantes indígenas “grande como una galera” que le ofrecieron lindos textiles de algodón. También Bartolomé Ruiz de Estrada, el piloto de Pizarro, durante la primer intento del conquistador hacia el Perú (1526), cuenta de una gran balsa que procedía, en el Pacífico, de Tumbes (un grado al norte del Ecuador), cuya tripulación le ofreció lindas cobijas de lana. En otras palabras, estas primeras notas europeas sobre el comercio textil actuado por/con los mayas en el Atlántico y por/con los incas ecuatorianos en el Pacífico evidencian no solo un comercio interamericano de textiles que existía en las Américas ya antes de las conquistas europeas, sino también la importancia que en aquel entonces tenían los textiles en los intercambios. Importancia e intercambios que recuerdan los que en la misma época tenían, para los europeos, los textiles de Venecia, Florencia, Lucca, Ratisbona, Colonia o Tours.

El textil de calidad era, en las Américas prehispánicas, al igual que en la Europa de aquellos tiempos, un objeto suntuario: es decir, un medio silencioso para afirmar el rango y el poder de una persona. A esto hay que añadirle, para los textiles precolombinos, que apenas en el siglo pasado, gracias a las investigaciones etnográficas sobre la textilera indígena y a unas fuentes de los cronistas

In the pre-Hispanic world of the Americas, textiles were highly prized trading articles on both the Atlantic and the Pacific Ocean. As a matter of fact in the diary of his fourth journey (1502) Christopher Columbus tells us of his meeting, by the Atlantic coast of today Honduras, with some Indian traders whose ship was “as large as a galley” and who offered him fine cotton textiles. During the first attempt to conquer Peru in 1526, Bartolomé Ruiz de Estrada, Pizarro’s pilot, also reports an encounter in the Pacific Ocean with traders on a large raft from Tumbes (one degree north of the Equator), who offered him fine woollen blankets. In other words, these first European records on textile trade carried out by the Mayas in the Atlantic and the Incas in the Pacific bear witness to the existence and the importance of this inter-American trade before the European conquest. That is pre-Columbian textile trade recalls the European one among Venice, Florence, Lucca, Regensburg, Cologne and Tours of those times.

Quality textiles were luxury objects that reflected the individual’s rank and power of those times both in the pre-Hispanic Americas as well as in Europe. As for pre-columbian textiles, only during last century the ethnographic research about native textiles and some of the chroniclers’ accounts describing textile use, were giving a hint about the meanings of the textile as for the designs, the materials, and the techniques applied. For instance in the Andes each kind of textile was supposed to allow the high rank wearer, to weave

relacionadas con los textiles, se empezó a evidenciar el significado sacro del textil respecto al dibujo, a los materiales utilizados y a las distintas técnicas para realizarlos: por ejemplo, en los Andes cada tipo de textil permitía, de manera distinta a la persona de rango viva o difunta que lo llevaba puesto, de volver a tejer simbólicamente el orden antiguo del universo, consolidarlo y transmitirlo a los seres del Mundo de Arriba, como sugiere el mito de Uru, la araña mítica, al envolver a la mosca, que representaba al difunto, mientras que la tela de la araña sería el textil del bulto fúnebre (Laurencich-Minelli, 2010; Villagomez –1649–, 1912; Xerez –1534–, 1947; Valera –1618–, 2007: c. 11, add. II, III, IV; Laurencich-Minelli, 2011). Eso justifica por lo menos una de las razones de la gran cantidad de textiles que forman el ajuar fúnebre de la nobleza del antiguo Perú; tanto, que las tumbas, bien conservadas gracias al clima árido de la costa, son, para nosotros los estudiosos, la fuente primaria de nuestras colecciones de textiles andinos y al mismo tiempo el simbólico libro escrito por aquellas antiguas personas: libro que ahora se nos está abriendo a la lectura.

Cuando la arqueología americana empieza su desarrollo (es decir, entre los siglos XIX y XX), el textil, a pesar de tener tanta importancia en la vida del mundo indígena, no era, en cambio, considerado digno del mismo estudio como otros materiales de excavación, como por ejemplo la cerámica y la piedra. Apenas en los años treinta del siglo pasado se rompe con este conformismo: se observa que se va afirmando, por un lado, el interés en los EE.UU. por los textiles antiguos peruanos y su periodización (O’Neale y Kroeber, 1930) y, por el otro, en Francia para la clasificación de sus técnicas de trabajo en el rumbo de la tradición textil francesa (D’Harcourt, 1934). Además, en aquellos años en Francia se va planteando la idea que los textiles e indumentaria indígenas modernos reflejan todavía las creencias y las identidades ancestrales hasta el punto de permitirnos entender algo de las ideologías precolombinas (Verger, 1938, 1945), mientras que en Norteamérica se estaba evidenciando que, en el ámbito de las excavaciones arqueológicas del Perú, los textiles pueden proporcionarnos una cantidad sorprendente de informaciones, inclusive sobre la clase de los tejedores,

simbólicamente el orden antiguo del universo, consolidarlo y transmitirlo a los seres del Mundo de Arriba, como sugiere el mito de Uru, la araña mítica, al envolver a la mosca, que representaba al difunto, mientras que la tela de la araña sería el textil del bulto fúnebre (Laurencich-Minelli 2010, Villagomez (1649) 1912, Xerez (1534) 1947, Valera (2007 (1618): c.11,add. II, III, IV; Laurencich-Minelli 2011). This myth justifies in some way the many textiles into the high rank graves of ancient Peru. The graves, well preserved by the arid climate of the coast, are indeed, the primary source of our collection of Andean textiles which are the symbolic book written by these ancient people: book which we now are beginning to read.

Nevertheless textiles, between the nineteenth and twentieth centuries –that is when American archaeology was established– were not deemed worthy of the same degree of study as other archaeological matters as ceramic or stone, in spite of the importance hold by textiles in native world. Only during the 1930s some searchers began to be interested in ancient Peruvian textiles: in the US mostly as for their periodization concerns (O’Neale and Kroeber, 1930) while in France as for the classifications of their techniques (D’Harcourt, 1934). In those years while in France was emerging the idea that modern indigenous textiles and apparel reflects the beliefs and ancestral identities to the point of allowing us to understand some of the pre-Columbian ideologies (Verger 1938, 1945), some US searchers were evidencing that textiles from archaeological excavations in Peru could provide a surprising amount of information regarding the fibres, the spinning, the dyes and mordents as well as the weavers habits, and in the case of the very complex textiles, also the mathematical calculations used to build up their patterns (J B. Bird, 1951: 11).

In the 1970s and 1980s the roundtables on textiles organized in Washington by the Textile Museum And the Dumbarton Oaks foundation (1973, 1984) showed the potentiality of pre-Hispanic textiles, just as Junius

sobre las fibras que utilizaron, sobre la manera de hilarlas, sobre los tintes y los mordentes y, para los textiles muy complejos, hasta sobre los cálculos matemáticos utilizados para realizar el dibujo (J. B. Bird, 1951: 11).

En los años setenta y ochenta las mesas redondas sobre el tema del textil organizadas por el Textil Museum de Washington, en conjunto con la Dumbarton Oaks (Washington), en 1973 y 1984, pusieron de manifiesto la potencialidad del textil prehispánico en el rumbo sugerido por las investigaciones (entre las cuales, las de Junius Bird). Sin embargo, estas mesas redondas, a pesar de ampliar magníficamente el abanico de las informaciones que se pueden inferir desde los textiles, no lograron fomentar el intercambio entre las escuelas de investigación sobre textiles prehispánicos que se habían formado mientras tanto: la europea y la americana.

Victoria Solanilla Demestre, de la Universidad Autónoma de Barcelona (UAB), tomó el desafío proporcionado por las mesas redondas del Textil Museum y logró organizar entre los años 1999 y 2010 las Jornadas Internacionales de Barcelona: es decir, cinco jornadas que confieren un nuevo aliento al tema del textil precolombino en cuanto fomentan el intercambio de investigaciones entre estudiosos americanos y europeos y analizan el tema del textil desde una perspectiva interdisciplinar. Gracias a la dedicación y a la actividad de Victoria Solanilla con sus jornadas sobre el textil precolombino, Barcelona brilla, durante los años 1999-2010, como centro promotor de investigación sistemática sobre el tema del textil, como se desprende de observar que el número de ponentes de las I Jornadas (12 estudiosos) se va triplicando y cuadruplicando al igual que el número de las temáticas discutidas a medida que los encuentros se van afirmando en las jornadas sucesivas. En la clausura de las V Jornadas, Victoria Solanilla anunció que ya consideraba el ciclo de Barcelona cerrado y, por lo tanto, proponía a todos los congresistas que se trabajara para que otra ciudad y otra entidad se hicieran cargo de seguir con las futuras Jornadas Internacionales de Textiles Precolombinos. Al agradecer a Victoria este nuevo camino que logró brindarnos en el campo de la textilera precolombina y al desear que otra ciudad y entidad lo continúe con igual entusiasmo, trazo aquí un

Bird had suggested. In spite of the fact that these roundtables expanded the range of information that can be inferred from textiles, they did not promote any exchange between the two schools of research on pre-Hispanic textiles of those times: the European and the American ones.

Victòria Solanilla Demestre (Autonomous University of Barcelona -UAB) took up the challenge offered by the Textile Museum roundtables organizing, in the years 1999-2010, five Jornadas Internacionales (international workshops) in Barcelona. These five workshops gave a new impetus to the pre-Columbian textiles research by promoting the exchange between American and European scholars and by approaching the textiles according to an interdisciplinary perspective. Thanks to Victòria's dedication, for a whole decade Barcelona *Jornadas* were the forum where systematic researches on pre-Columbian textiles were discussed: while at the First *Jornada* participated only twelve speakers, they were tripled and even quadrupled in the following ones, as did the number of textile-sections presented and debated. But at the end of the Fifth workshop, Victòria Solanilla announced that the Barcelona cycle had concluded and she urged the participants to propose another place and another entity to organize future international workshops on pre-Columbian textiles.

While thanking Victòria for the new path opened by the *Jornadas* on pre-Columbian textiles, we do hope that some other place and entity will continue them and by the same enthusiasm. Meanwhile here I present a very brief overview of the main issues debated and of the results achieved at each of the five Barcelona *Jornadas*.

-The First *Jornada* (November 25th- 26th of 1999,) promoted by the Catalan Institute of Ibero-American Cooperation (ICCI) with the Autonomous University of Barcelona (UAB) established both the international and interdisciplinary character of these meetings: that is on one side the continuity of the *Jornadas* with the pre-Columbian Textiles Roundtables held at the Textile Museum of Washington (1973, 1984) and on the other

pequeño balance conclusivo sobre los principales temas y resultados de cada una de las cinco jornadas.

Las I Jornadas –realizadas el 25 y 26 de noviembre de 1999 gracias al Instituto Catalán de Cooperación Iberoamericana (ICCI), con la colaboración de la UAB– plantearon el significado internacional e interdisciplinar que se intentaba brindar a estas reuniones: es decir, por un lado, la continuidad con las mesas redondas sobre textiles precolombinos de los años 1973-1984 del Textil Museum de Washington y, por el otro, el encuentro en Barcelona de estudiosos europeos y americanos con el intento ya sea de enfocar el estudio de los textiles precolombinos desde el punto de vista de la arqueología, la historia, el arte, la museología y la antropología, o de promover la comprensión terminológica de las respectivas tradiciones investigativas.

Las II Jornadas –efectuadas el 23, 24 y 25 de abril de 2001 por el Departamento de Arte de la UAB, con la colaboración del ICCI y del Centre de Documentació i Museu Tèxtil de Terrassa (CDMT)– dilataron, con sus 28 ponentes, la internacionalidad del congreso inicial y la colaboración entre estudiosos procedentes de las Américas (Argentina, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Estados Unidos, México y Perú), de Europa (Alemania, Austria, Bélgica, Dinamarca, España, Francia, Italia, Reino Unido, Suecia y Suiza) y del Medio Oriente (Israel). Además de comunicaciones muy interesantes y novedosas sobre la producción de textiles y de los tintes, al igual que sobre las tinturas tradicionales y las colecciones de textiles, museales o de excavación arqueológica, se destacó, por un lado, el bloque de intervenciones sobre los textiles del sitio de Pachacamac y, por el otro, la exposición de la peruana Rosa Fung (Universidad San Marcos de Lima) sobre la terminología castellana de los textiles andinos antiguos. Ella, al poner de manifiesto que se pueden obtener estructuras textiles idénticas con métodos de trabajo distintos, planteó la urgente necesidad de elaborar y discutir, en el ámbito de las sucesivas Jornadas de Barcelona, un diccionario de términos textiles precolombinos en español con traducción al inglés con el fin de lograr analizar las diferencias entre la estructura y la técnica de un textil sin tener el problema de entender el significado de los

side that Barcelona had to promote the encounter of European and American scholars in order to give them the opportunity to focus and exchange ideas on their method of research and traditions while approaching the study of pre-Columbian textiles from the point of view of archaeology, history, art, museology and anthropology.

-The Second Workshop (April 23th- 25th of 2001) held at the Art Department of UAB in cooperation with the ICCI and the Textile Museum and Documentation Centre in Terrassa (CDMT), expanded the international dimension of the event with outstanding 28 speakers from the Americas (Argentina, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Mexico, Peru and the US), Europe (Austria, Belgium, Denmark, France, Germany, Italy, Spain, Sweden, Switzerland and the UK) and the Middle East (Israel). There were also presented interesting and innovative papers on the production of textiles, dyes, and traditional dyeing procedures as well as on textile collections from museums and archaeological excavations. Outstanding the descriptions of Pachacamac textiles as well as the communication of Rosa Fung (San Marcos University of Lima, Peru) about Spanish terminology used to describe ancient Andean textiles: Rosa Fung, after demonstrating that identical textile structures can be achieved with different working methods, urged the future meetings of the Barcelona cycle to develop a dictionary of pre-Columbian textiles in Spanish with English translations in order to be able to analyse the differences between the structure and technique of a fabric without linguistic difficulties. As a matter of fact the differences in technique reveal the cultural choices for creating each specific textile structures.

-The Third *Jornada* (November 29th-December 1st of 2004) promoted by the Pre-Columbian Studies Group (GEP) of the Autonomous University of Barcelona and the CDMT, expanded still more the international dimension of the event with 34 outstanding communications. For the first time, the papers were grouped into sections: 1) Colorants and

términos técnicos, a menudo bien distintos en cada idioma. Sin embargo, son las alternativas técnicas las que revelan las elecciones culturales para desarrollar determinadas estructuras textiles.

Las III Jornadas –promovidas del 29 de noviembre al 1 de diciembre de 2004 por el Grup d’Estudis Precolombins (GEP) de la UAB y por el CDMT–, con 34 ponentes, ulteriormente dilataron tanto la potencialidad del congreso que, por primera vez, las comunicaciones fueron agrupadas en cuatro apartados: 1) Colorantes y tintes, 2) Mesoamérica, 3) Área andina, y 4) Terminología textil. Dejemos a un lado de momento el último apartado: los tres primeros desarrollaron un amplio abanico de temas que comprenden la historia del coleccionismo, la arqueología y la antropología, la estética, el significado de los dibujos de los textiles y de las técnicas bajo la múltiple perspectiva de la estructura del textil, del material utilizado y del simbolismo figurativo, al igual que lo del hilo y su torsión. Novedosas, en el ámbito del tema sobre el significado de los dibujos y de las técnicas textiles del área andina, fueron las cuatro comunicaciones que trataron de aquellos cuadrados textiles llamados *tocapu*. Volviendo al apartado 4, sobre la terminología textil, se intentó en esta jornada seguir y consolidar el trabajo iniciado por Rosa Fung: es decir, constituir una mesa redonda dirigida por Anne P. Rowe (EE.UU.), con Sophie Desrosiers (Francia) y Marianne Cardale (Ecuador), y moderada por Victoria Solanilla (Barcelona). El trabajo que resultó de las discusiones que se produjeron en esta Jornada sobre las técnicas básicas de los textiles precolombinos se imprimió en este mismo volumen de la III Jornada; además, se propuso ponerlo en la página web www.estudisprecolombins.org/jornadas, de manera que se pueda consultar y al mismo tiempo seguir ampliando la discusión.

Las IV Jornadas –promovidas del 27 al 30 de noviembre de 2007 por el GEP de la Universidad de Barcelona con el apoyo del Museo de Terrassa (CDMT)– con sus 40 comunicaciones dilataron todavía más la potencialidad del congreso. Las ponencias se agruparon en cinco apartados: 1) Métodos, teorías y técnicas

dyestuffs; 2) Mesoamerica; 3) the Andean Area, 4) Textile Terminology. The first three ones developed a wide range of issues including the history of collection, archaeology and anthropology, aesthetics, as well as the interpretation of the textiles drawings and techniques according to the multiple perspectives of the fabric’s structure, of the material there used, of the figurative symbolism and of the S and Z torsion. Interesting and new among the discussion about the significance of the drawings and techniques in the Andean textiles, were the four papers on the square patterns said *tocapu*. Unexpected and good was also the result of the section n.4 on Textile Terminology, attempting to continue and consolidate the work began by Rosa Fung: there was established a permanent roundtable led by Anne P. Rowe (US) with Sophie Desrosiers (France), Marianne Cardale (Ecuador) and moderated by Victòria Solanilla (Barcelona) which at present produced the English and Spanish terminology of the basic techniques of pre-Columbian textiles which is printed in the volume of the Third Meeting and it will also be published on the website: www.estudisprecolombins.org/jornadas in order to be consulted and amplified by every scholar.

-The Fourth Workshop,(November 27th- 30th, of 2007,) organized by the GEP with the support of the CDMT, expanded the event still further holding 40 papers, grouped into five sections: 1) Textile methods, theories and techniques; 2) Dyes, colorants and fibres; 3) Textile classification and terminology; 4) Mesoamerica; 5) the Andean Region. This last section was so rich as number of communication that had to be subdivided into three subsections, that is: a) *Khipu* and other systems of Andean “writing”; b) Textiles and Andean archaeology; and c) Apparels. The subsection a) about Andean “writing” by threads and fabrics, stands out not only because of holding nine good papers but also because of the novelty of the subject when compared with writings from other cultural areas of the Americas: Andean writing results being an entirely textile writing, hence with Anello Oliva 2007 (1637: f.7v) we name it phylography: that is threads, twists, knots, fabrics and

textiles, 2) Tintes, colorantes y fibras, 3) Clasificación y terminología textil, 4) Mesoamérica, y 5) Área andina. Esta última fue la más concurrida en número y variedad de comunicaciones; tanto, que fue subdividida en tres subsecciones: *a)* Khipu y otros sistemas de “escritura” andinos, *b)* Textiles de colecciones y arqueología andina, y *c)* Indumentaria. La subsección *a*, en la cual se presentaron los múltiples aspectos de la “escritura” andina realizada mediante hebras y textiles, sobresalió no solo porque se discutieron nueve ponencias de alta calidad, sino también por lo novedoso que resulta ser el tema de la “escritura” del área andina, que, respecto a la “escritura” de otras áreas culturales de las Américas, es escritura completamente textil en cuanto a que sus elementos (como hebras, tipo de torsión, cuerdecillas, nudos, textiles y colores) interactúan de manera efectiva hasta formar un complejo sistema que permite “escribir” mediante pictografías, *tokapu*, *khipu*: escritura que, de acuerdo a Anello Oliva (2007 –1637–: f. 7v), llamo *hilografía*. Como clausura de las IV Jornadas, la reunión-debate sobre el diccionario de términos textiles permitió fomentar ulteriormente el estado de la cuestión sobre este importante tema.

Las V Jornadas –promovidas del 29 de noviembre al 2 de diciembre de 2010 por el GEP de Barcelona, con el apoyo del Museo de Terrassa (CDMT) y del Institut d’Estudis Catalans (IEC)– fueron muy concurridas, con 32 ponencias de alta calidad agrupadas en las secciones: 1) Museología y conservación, 2) Tintes, colorantes y fibras, 3) Mesoamérica, 4) Zona andina, y 5) Terminología textil. Este último apartado, gracias a las numerosas comunicaciones sobre el tema, dilató ulteriormente las posibilidades del diccionario de términos textiles; tanto, que hubo una amplia y constructiva discusión que queda todavía abierta para el futuro congreso del 2013 sobre textiles. A este propósito observo que este último tema de la terminología pareció haber interesado tanto a los estudiosos de textiles precolombinos, que en las V Jornadas se discutieron comunicaciones paralelas, como la propuesta clasificatoria y terminológica para identificar las distintas variantes de los textiles de cuentas presentada en el apartado 3, Mesoamérica, tema que se

colours interact to form a complex system that “writes” by pictographs, *tocapu*, *khipu*. The debate of section 3) on the Dictionary of Textile Terminology closed the Fourth Jornada, promoting furtherly the topic of the Terminology.

-The Fifth *Jornada* (November 29th -December 2010th of 2010) organized by the GEP with the support of the CDMT and the Institute of Catalan Studies (IEC), presented 32 papers of great interest which have been grouped into five sections: 1) Museology and conservation; 2) Dyes, colorants and fibres; 3) Mesoamerica; 4) Andean Area; 5) Textile terminology. This last section gave more winds to the Dictionary of Textile Terminology because of the very constructive discussion sprang out of it that part of it was postponed to next meeting in 2013. Noteworthy is that parallel communications on the matter of terminology were discussed out of this 5th specific section: as for instance the proposal for classifying and identifying different variants of beads fabric presented in the section of “Mesoamerica”: beads fabric which I propose to add as an appendix to the website of the Dictionary of Pre-Columbian Textile terminology.

The five international Barcelona’s *Jornadas* on pre-Hispanic textiles organized by Victòria Solanilla Demestre and her GEP team at Barcelona UAB, while focusing the research on textile in an interdisciplinary way, provided us with new data and results on technical, historical and sociologic way of looking at the pre-Columbian textiles as well as on the way of “reading” them: that is studying the interactions between the figures decorating a textile and the threads, knots, structure as well as the Z or S weaving of the textile itself. As a matter of fact textiles and threads are building a kind of “writing” system throughout all the Americas which we are, little by little, reading up. Writing system which, results to be a complex phylografic writing system in the Andean area, where it may also be syllabic-phonetical one (see some text writing *khipus* in Oliva 2007 (1637); Valera 2007 (1618), Laurencich-Minelli (1996, 2007) . This complexity of textile writing

propondría también como *appendix* de la página web del diccionario. Además, sugiero dejar una parte de la página web del diccionario abierta para seguir con los debates.

En conclusión, las cinco jornadas de Barcelona sobre el textil prehispánico que Victoria Solanilla Demestre y su equipo del GEP de Barcelona nos proporcionaron, al presentarnos la interdisciplinariedad y la internacionalidad del estudio de los textiles precolombinos, nos brindaron también resultados novedosos sobre el aspecto técnico, sobre el histórico y sociológico, sobre los colorantes, etc., con que mirar y leer a los textiles: es decir, estudiar las interacciones de las figuras con hilos, nudos, la estructura de los textiles al igual que los hilos en Z y S que revela un sistema de escritura bien evidente en las Américas, que poco a poco vamos leyendo; sistema de escritura que resulta ser un sistema hilográfico complejo en los Andes, adonde puede hasta ser fonético y silábico (ver los *kipus* de escritura en Oliva, 2007 -1637-; Valera, 2007 -1618-, Laurencich-Minelli, 1996). La complejidad del tema escrito mediante textiles en las Américas sugiere dejar una parte de la página web del diccionario abierta para seguir con los debates sobre eso.

Como clausura de estas cinco jornadas de Barcelona podemos observar que ya el textil prehispánico no resulta ser un tema ultraespecializado para pocos estudiosos, sino un medio importante para relacionarnos con los bienes precolombinos, puesto que para aquellas antiguas culturas el textil era un medio suntuario y de comunicación con el mundo de los seres vivos, de los difuntos y de los dioses. En otras palabras, los textiles eran los “libros” de las antiguas culturas de América y, de manera específica, del área andina, en que se “escribían” mediante *kipus* con distintas combinaciones de colores, de nudos, de hilos en S o en Z, con inserciones de fragmentos de textil, ya conceptos y números en forma fija; eso es de manera que el lector ya no puede cambiar el texto. En otras palabras, los textiles precolombinos están abriendo un nuevo e interesante campo de investigaciones a las futuras generaciones de estudiosos.

of the Americas let me suggest having a section of the above mentioned Website dictionary always open just to keep going on with the discussions.

As the curtain closes on these five Barcelona Meetings/Jornadas, we can conclude that pre-Hispanic American textiles are not an ultra-specialist field for a small number of scholars but an important vehicle to bring all of us closer to pre-Columbian cultures since these beautiful ancient devices were a mean of communication with the word both of the livings, the dead and the gods: in other words the pre-Hispanic American textiles were the “books” of the ancient cultures of the Americas which, in the Andean Region, wrote also, by *kipus* with different combination of colours, small portions of textiles and knots, about concepts and numbers in a fixed form which cannot be changed by the readers: that is pre-Columbian textiles are opening a new field of research to the future generations of scholars.



BIBLIOGRAFÍA / BIBLIOGRAPHY

- BIRD, J. B., 1951, "Recent developments in the Treatment of Archaeological textiles", en *Anthropological Papers*, Museum of Anthropology, University of Michigan, N.8:51-58, University of Michigan Press, Ann Arbor.
- HARCOURT, R. D., 1934, 1962, *Textiles anciens du Perou et leur techniques*, París; *Textiles of Ancient Peru and their Techniques*, G.G. Denny and C. M. Osborne eds., University of Washington press, Seattle.
- LAURENCICH MINELLI, L., 1996, *La scrittura dell'antico Perù. Un mondo da scoprire*. Clueb, Bolonia.
- ed. 2007, *Exsul Immeritus Blas Valera Populo Suo e Historia et Rudimenta Linguae Piruanorum. Indios, gesuiti e spagnoli in due documenti segreti sul Perù del XVII secolo* (transcripción y traducción bilingüe italiano y castellano), CLUEB, Bolonia.
- 2010, "El hilo como forma de escritura silenciada", en *Escrituras silenciadas: historia, memoria y procesos culturales*, Manuel Casado, A. Diez Torre, P. Numhauser, E. Sola eds., p. 213-222, Universidad de Alcalá, Obras Colectivas, Humanidades 10, 2010.
- 2011, "¿Es Uru el faber benéfico, el mítico protector del textil andino prehispánico?", en V Jornadas Internacionales de Textiles Precolombinos. Actas, V. SOLANILLA DEMESTRE, ed. Universitat Autònoma de Barcelona, 2011, p. 307-330.
- O'NEALE, L. & A.L. KROEBER, 1930, "Textile Periods in Ancient Peru", *University of California Publications in American Archaeology and Ethnology*, vol. 28, n. 2, p. 53-56, University of California Press, Berkeley.
- ROWE, A.P. (ed.), 1979, *The Junious B. Bird Pre-columbian Textile Conference, 1973*, The Textile Museum & Dumbarton Oaks, Washington D.C.
- (ed), 1986, *The Junious B. Bird Conference on Andean Textile*, 1984, The Textile Museum & Dumbarton Oaks, Washington D.C.
- OLIVA, A. Y A. CUMIS, 2007 (1600, 1637, 1638), "Historia et Rudimenta Linguae Piruanorum", en: *Exsul Immeritus Blas Valera Populo Suo e Historia et Rudimenta Linguae Piruanorum. Indios, gesuiti e spagnoli in due documenti segreti sul Perù del XVII secolo*. CLUEB, Bolonia (Laurencich Minelli ed.), p. 521-568.
- VERGER, P. L., 1938, *Au Mexique*, introducción de J. Soustelle, París, P. Hartman.
- VERGER, P. L., 1945, *Fiestas y danzas en el Cuzco y en los Andes*, Buenos Aires, Ed. Sudamericana.
- VALERA, B., 2007 (1618), "Exsul Immeritus Blas Valera Populo Suo y sus VII Addenda", en *Exsul Immeritus Blas Valera Populo Suo e Historia et Rudimenta Linguae Piruanorum. Indios, gesuiti e spagnoli in due documenti segreti sul Perù del XVII secolo*. CLUEB, Bolonia (Laurencich Minelli ed.), 2007 (transcripción y traducción al italiano y castellano), p. 267-490.
- SOLANILLA DEMESTRE, V. (ed.), 2000, 2002, 2006, 2009, 2011, *Actas. I-V Jornadas Internacionales sobre Textiles Precolombinos*, Centre d'Estudis Precolombins, UAB, Barcelona.
- VILLAGÓMEZ, P. (1649), 1912, *Exortaciones e instrucción de las idolatrias de los Indios del arzobispado de Lima*. Sanmartí y CA, Lima.
- XEREZ, F. (1534), 1947, *Verdadera relación de la conquista del Perú*. Biblioteca de Autores Españoles, vol. 26, Sevilla, p. 319-353.